

Dönem : 1
Toplantı : 2

CUMHURİYET SENATOSU S. Sayısı: 331

Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni ve Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm ve Millî Eğitim komisyonları raporları (M. Meclisi 1/236; C.Senatosu 1/292)

(Not : M. Meclisi S. Sayısı : 165)

Millet Meclisi
Genel Sekreterliği
Kanunlar Müdürlüğü
Sayı : 2481 - 11910

11 . 9 . 1963

CUMHURİYET SENATOSU BAŞKANLIĞINA

Millet Meclisinin 9 . 9 . 1963 tarihli 133 ncü Birleşiminde kabul edilen, Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, dosyası ile birlikte sunulmuştur.

Saygılarımla.

Millet Meclisi Başkanı
Fuad Sirmen

Not : Bu tasarı 20 . 6 . 1962 tarihinde Başkanlıkça İlk Komisyona havale edilmiş ve Genel Kurulun 27 . 6 , 5 ve 9 . 9 . 1963 tarihli 103 , 131 ve 133 ncü birleşimlerinde kabul edilmiştir. (Millet Meclisi S. Sayısı : 165)

Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm komisyonu raporu

Cumhuriyet Senatosu
Dışişleri, Basın-Yayın
ve Turizm Komisyonu
Esas No. : 1/292
Karar No. : 25

15 . 10 . 1963

Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisi Genel Kurulunun 9 Eylül 1963 tarihli 133 ncü Birleşiminde görüşülerek kabul edilen, Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı Millet Meclisi Başkanlığının 11 Eylül 1963 tarihli ve 2481-11910 sayılı yazıları ile Cumhuriyet Senatosu Başkanlığına tevdi olunmakla, komisyonumuzun 15 Ekim 1963 tarihli Birleşiminde Hükümet temsilcileri hazır bulunduğu halde tetkik ve müzakere olundu:

Türkiye ile dost Afganistan Kırallığı arasında mevcut iş birliğini takviye etmek ve iki memleket arasındaki sıkı kültürel temaslara ahdî bir mahiyet kazandırmak üzere hazırlanan ve 7

Kasım 1959 tarihinde Ankara'da imzalanan ve Akad Tarafına, diğerinin ülkesinde kültür müesseseleri kurulması, üniversite personeli ve ilim araştırmalarının mübadelesi, ilim, edebiyat ve sanat müesseseleri ve cemiyetleri arasında iş birliği yapılması, tarafların vatandaşlarının kendi ülkelerindeki muhtelif öğrenim müesseselerinde tahsillerinin kolaylaştırılması, karşılıklı burslar temini, diploma ve derecelerin eşitliği meselesinin iki Hükümet arasında incelenmesi, diğer çeşitli kültürel sahalarda temaslar yapılması, her iki memlekette yayınlanan ders kitaplarında iki memlekette biri hakkında yanlış malûmat bulunmamasının sağlanması ve spor temaları ve izci gezilerinin teşviki hususları gibi karşılıklı vazifeler tanıyan Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısının Millet Meclisince kabul olunan metni komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince Millî Eğitim Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan İstanbul N. E. Sümer	Sözcü Tabii Üye A. Yıldız	Tabii Üye S. O'Kan	Giresun S. Orhon
	İzmir İ. Birand	Samsun F. Tevetoğlu	
		İmzada bulunamadı	

Millî Eğitim Komisyonu raporu

Cumhuriyet Senatosu
Millî Eğitim Komisyonu
Esas No. 1/292
Karar No. 29

24. 10. 1963

Yüksek Başkanlığa

Millet Meclisi Genel Kurulunun 9. 9. 1963 tarihli 133 ncu Birleşiminde görüşülerek kabul edilen, Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkındaki kanun tasarısı, ilgili Bakanlıklar temsilcilerinin de iştirakleriyle Komisyonumuzda görüşülerek müzakere edildi.

Tasarı gerekçesinde serd edilen fikirler Komisyonumuzca da uygun mütalâa edilerek, Millet Meclisi Genel Kurulunca kabul edilen metnin aynen kabulüne ve Genel Kurulun tasviplerine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulmasına karar verilmiştir.

Başkan İzmir C. Okurer	Sözcü Tekirdağ C. Tarlan	Çanakkale H. Sarıkaya	Elâzığ R. Giray
İsparta S. Seren	Kastamonu M. Çamlıca	Trabzon Y. Demirdağ	

MİLLET MECLİSİNİN KABUL ETTİĞİ METİN

Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Afganistan Kırallığı arasında 7 Kasım 1959 tarihinde Ankara'da imzalanan ilişik Kültür Andlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımlandığı tarihte yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

CUMHURİYET SENATOSU DIŞİŞLERİ, BASIN - YAYIN VE TURİZM KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — Millet Meclisi metninin 1 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisi metninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisi metninin 3 ncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

CUMHURİYET SENATOSU MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

Türkiye ile Afganistan arasında akdedilen Kültür Andlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — Millet Meclisinin kabul ettiği 1 nci madde aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Millet Meclisinin kabul ettiği 2 nci madde aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Millet Meclisinin kabul ettiği 3 ncü madde aynen kabul edilmiştir.

(Millet Meclisinin kabul ettiği)

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AFGANİSTAN KRALLIĞI ARASINDA KÜLTÜR ANDLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ve Afganistan Krallığı, Birleşmiş Milletler Anayasası ile Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Teşkilâtı Statüsündeki prensiplerden mülhem olarak iki Devlet bey-ninde mesut iş birliği, dostluk ve karşılıklı anlayış içinde takviye eylemek, Türk ve Afgan millet-leri arasında münasebata müteakabilen hâkim olan kardeşlik ve hürmet hislerini daha derinleştiri-mek, iki kardeş milleti birbirine bağlayan mânevi kıymetleri tarsin ve kendileri için pek aziz olan bu iş birliği ruhunun gelecek nesillere de intikalini temin gayesiyle bir Kültür Anlaşması akdini kararlaştırmışlar ve bu maksatla,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti :

Hariciye Vekili Ekselâns Fatin Rüştü Zorlu'yu

Afganistan Kraliyet Hükümeti :

Ankara Büyükelçisi Ekselâns Assadollah Seraj'ı

Tam salâhiyetli murahhasları olarak tâyin etmişlerdir.

Bu murahhaslar, usulüne uygun olarak tanzim edilmiş bulunan salâhiyetnamelerin teatisini mü-taakıp aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır.

Madde — 1.

Yüksek Âkîd Taraflardan her biri diğerinin ülkesinde, o memlekette mer'î mevzuata tabi olmak şartıyla, kültür müesseseleri tesisini teşvik edeceklerdir.

Madde — 2.

Yüksek Âkîd Taraflar, memleketleri arasında üniversite personelinin, ilim araştırmacılarının mü-badelesini teşvik edeceklerdir.

Her Âkîd Taraf diğer Taraf Hükümetince yetiştirilmek üzere gönderilen elemanlara, mevzuat ve imkânları dâhilinde, kendi müesseselerinde kolaylık gösterecektir.

Madde — 3.

Yüksek Âkîd Taraflar, ilim, edebiyat ve sanat müesseseleri ve cemiyetleri arasında iş birliği ya-pılmasını teşvik edeceklerdir.

Madde — 4.

Yüksek Âkîd Taraflardan her biri, ülkesinde mer'î mevzuata tabi olmak şartıyla, diğer Âkîd Taraf vatandaşlarının kendi ülkesinde muhtelif öğrenim müesseselerinde tahsil yapmasını kolaylaş-tıracaklardır.

Madde — 5.

Yüksek Âkîd Taraflardan her biri, diğer Âkîd Taraf üniversitesi ve yüksek tahsil öğrenci ve me-zunlarının kendi memleket tedris müesseselerinde tahsillerine devam edebilmeleri veya tatbikat ve araştırma yapabilmeleri için, burslar temin eyliyecektir.

Madde — 6.

Diploma ve derecelerin muadeleti meselesi, her iki Hükümet arasında muayyen zamanlarda tet-kik mevzuu yapılacaktır.

Madde — 7.

Yüksek Âkîd Taraflardan her biri, aralarında kültür münasebetlerini geliştirmek üzere, aşağı-daki faaliyet sahalarında kendi kültürünün diğerinin ülkesinde daha iyi tanınması için yardımda bulunacaktır :

- a) Kültür heyetleriyle, ilmî heyetler gönderilmesi,
- b) Konserler tertiplenmesi,
- c) Konferanslar verilmesi,
- d) İlmî sergilerle, sanat eserleri sergileri açılması,
- e) Yüksek tahsil öğrencilerinden mürekkep heyetler gönderilmesi,
- f) Basılı kitap, broşür, röprodüksiyonların, Âkîd Tarafların mevzuatının bahsettiği imkânlar dâhilinde mübadelesi,
- h) Kültürel filimler gösterilmesi ve radyo ve programları tanzimi,
- i) Yazmalara ait mikrofilmlerin mübadelesi.

Madde — 8.

Yüksek Âkîd Taraflar, her iki memlekette yayımlanan ders kitaplarında iki memleketten biri hakkında yanlış malûmat bulunmamasını sağlamaya bilhassa dikkat edeceklerdir.

Madde — 9.

Yüksek Âkîd Taraflar, iki memleket arasında spor müsabakaları yapılmasını ve izci seyahatlerini, imkân nisbetinde, teşvik edecekler ve kolaylaştıracaklar, bunların Devlet ve belediyelere ait tesislerde mümkün olan tenzilâtlı tarifeden istifadelerini sağhyacaklardır.

Madde — 10.

İşbu Anlaşma, iki memleketin esas teşkilât usullerine göre tasdik edilecek ve tasdiknamelerin Afganistan Hükümeti merkezinde teatisinden bir ay sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 11.

İşbu Anlaşma beş senelik bir müddet için akdölünmüştür. Bu müddetin hitamında Anlaşma, iki Âkîddan biri tarafından altı aylık bir ihbar müddetine bağlı olarak feshedilineye kadar meriyette kalır.

Keyfiyeti tasdikan, usulüne uygun olarak salâhiyetli kılınmış olan murahhaslar işbu Anlaşmayı imzalamışlar ve mühürlemişlerdir. Yedi Kasım bindokuzyüz ellidokuz tarihinde Ankara'da Türkçe ve Farsça yazılmış iki asli nüsha olarak tanzim edilmiş olup her iki metin de aynı derecede muteberdir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına
Fatin Rüştü Zorlu

Afganistan Kraliyet Hükümeti
Adına
Assadollah Seraj